

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 24: Fussball und Baugeschichte

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bacino von Duravit



Schon bisher lässt die Bacino-Schale jede Menge Freiraum für die Gestaltung von Waschplätzen. Ob in Kombination mit verschiedensten Materialien, ob exklusiv oder ganz schlicht – der Lust am Gestalten sind keine Grenzen gesetzt. Ab sofort gibt es neben der runden Urform mit 42 cm Durchmesser Bacino jetzt auch rechteckig in 55×42 cm und quadratisch in 42×42 cm. Gemeinsam sind allen drei Varianten ihre elegante, auffallend schlanke Form und ihre durchgehende Höhe von 15.5 cm. Die einfachen, schnörkellosen Formen lassen auch punkto Komfort keine Wünsche offen: Die grosszügigen Becken sind äusserst benutzerfreundlich und finden mit ihren relativ bescheidenen Massen selbst in kleinen Bädern hervorragend Platz. Als Aufsatzbecken passen die Bacino-Waschschalen zu zahlreichen Duravit-Konsolen.

Duravit AG | 78128 Hornberg  
www.duravit.de

## Elementbauweise

Im Zuge von Fassadensanierungen werden oft neue Balkone erstellt, alte oder kleine abgefräst und durch grössere ersetzt. Meist ist dies für die Bewohner mit Belästigungen verbunden. Diese können mittels Elementbauweise stark reduziert werden. Teilweise können mit den Bewohnern die Oberflächen – gestrahlt, gestockt, abgerieben, Besenstrich oder Strukturmatrizen – festgelegt und die Elemente direkt ab LKW in Position gebracht werden. Anwohner profitieren von massiv reduzierten Lärm- und Staubemissionen.  
Müller-Steinag Baustoff AG  
www.ms-baustoff.ch

## Leica Geosystems



Leica Geosystems hat die Einführung von Leica-DigSmart-3D Version 2.0 bekannt gegeben, ein Maschinensteuerungssystem für Bagger. Die neue Version 2.0 enthält einige Besonderheiten, die Bedienung und Installation noch weiter vereinfachen. Leica-DigSmart-3D wird neue Wege in Bezug auf Produktivitätssteigerung, Anwendung und Sicherheit einschlagen. Die Lösung verwendet einen digitalen Bauplan und ist mit der neuen GNSS-Technologie ausgestattet, die dem Baggerführer neben der genauen Position angibt, wie tief er graben muss, was Mehraushub vermeidet.

Die bedienerfreundliche Software verwendet eine übersichtliche Grafik und unterstützt den Baggerführer effizient beim Aushub. Zugleich steht eine robuste Hardware-Plattform zur Verfügung, die härtesten Umweltbedingungen standhält. Die 3-D-Gitter-Ansicht vereinfacht das Navigieren auf der Baustelle zur schnellen und einfachen Projektausführung. Strassenbauprojekte werden durch die Unterstützung von Road-Runner-Layern, die aus 3-D-Polylinien erstellt werden, weiter vereinfacht. Die Anzeige der Stationskoordinaten und Querabstände einschliesslich der Höhen erhöhen die Produktivität.

Leica-DigSmart-3D eignet sich für viele Baggeranwendungen wie Rohrleitungsbau, Abwasserkanäle, Böschungen, Fundamentaushub, Abtrag an schlecht einsehbaren Stellen, wie zum Beispiel unter Wasser, Erdbau und bei Strassenbauarbeiten zur Herstellung von Drainagen, Dämmen und Regenauffangbecken.

Leica Geosystems AG  
8152 Glattbrugg  
www.leica-geosystems.ch

## Regendusche



«Rainmaker» stammt aus der Entwurfswerkstatt von Phoenix Design und wurde mit dem iF-Design-Award 2005 ausgezeichnet. Für das neue Duschvergnügen sorgt der einzigartige Durchmesser von 600 mm, der über eine entsprechend grosse Strahlfläche das Duschempfinden deutlich steigert. Trotz der ungewöhnlichen Ausmasse fügt sich das Kopfbrausenelement dezent in Deckenbild und Raumkonzept ein. Bündig in der Decke installiert, wirkt Rainmaker im Raum, ohne sich aufzudrängen: ein Solitär, der durch seine zurückhaltende Exklusivität in Material und Formensprache besticht. Dabei überraschen nicht nur die Grösse und das schnörkellose Design, sondern auch die Multifunktionalität. Die fast ovale Strahlfläche, die den ganzen Durchmesser beansprucht, ist in zwei Zonen untergliedert. So kann der zentrale Teil von Rainmaker mit einem Durchmesser von ca. 240 mm auch alleine verwendet werden, sodass selbst zwei Duschende komplett im Duschregen stehen und sich darunter frei bewegen können, ohne mit der kälteren Aussenluft in Kontakt zu kommen. Aus mehr als 350 Öffnungen tritt im Vollbetrieb das Wasser aus. Drei beliebig zuschaltbare Whirl-Düsen, die sich nach unten kegelförmig aufweiten, sorgen für kraftvolle, massageähnliche Entspannung. Rainmaker wird zusammen mit einem Hochleistungsarmaturen-Set angeboten, das eine in Technik und Design aufeinander abgestimmte Komplettlösung und damit perfekten Duschspass garantiert.  
Hansgrohe AG  
www.hansgrohe.ch

## Programm S 5000



Der englische Designer James Irvine hat für Thonet einen Sofatyp neu interpretiert, der schon in den 1930er-Jahren Bestandteil des Thonet-Programms war: den Archetyp des minimalistischen Sofas mit einer Basis aus gebogenem Stahlrohr. Durch leichte Interventionen hat James Irvine ein variables Programm von Sitzmöbeln entwickelt, das auf einer einfachen, intelligenten Konstruktionsidee basiert: Das Programm S 5000 ist ein «Baukasten», der aus einem Grundelement und bis zu vier gleich grossen Polsterelementen besteht, die variabel als Arm- oder Rückenlehnen eingesetzt werden können. Durch die einfache, überzeugende Konzeption des Sitzmöbels lädt das Programm S 5000 zum Spiel mit Farben und Formen ein. Für die komfortable Bench können einfach zu fixierende und zu lösende Polsterelemente gleicher Dimension als Arm- und als Rückenlehnen eingesetzt werden: simple Bench oder, durch Addition weiterer Elemente, Chaiselonge mit nur einem Arm- und/oder Rückenteil oder bequemes zweisitziges Sofa. Die Masse für Sitz- bzw. Liegefläche des Grundelements betragen 200×80 cm, die Höhe 41 cm.

Generalvertretung Schweiz:  
Seleform AG | 8702 Zollikon  
www.seleform.ch

### Produkthinweise

Für den Abdruck von Produkthinweisen besteht kein Anspruch. Ausserdem behält sich die Redaktion Kürzungen vor. Bitte senden Sie uns Ihre Produktinformationen per Post an: Redaktion tec21, Postfach 1267, 8021 Zürich.

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

**Lilian Pfaff (lp)**  
Chefredaktion  
**Lada Blazevic (lb)**  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
**Ivo Bösch (bbs)**  
Wettbewerbe / Architektur  
**Claudia Carle (cc)**  
Umwelt / Energie  
**Katinka Corts (co)**  
Volontärin  
**Rahel Hartmann Schweizer (rhs)**  
Architektur / Städtebau  
**Katharina Möschinger (km)**  
Abschlussredaktion  
**Aldo Rota (ar)**  
Bautechnik / Werkstoffe  
**Ruedi Weidmann (rw)**  
Baugeschichte  
**Adrienne Zogg (az)**  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: [Familienname@tec21.ch](mailto:Familienname@tec21.ch)

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Selnastrasse 16, Postfach 1884  
8027 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Thomas Müller (tm)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35  
8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch zuzugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 120** (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (42 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 275.-  
Ausland: Fr. 345.- / Euro 222.-  
Studierende CH: Fr. 138.-  
Studierende Ausland: Fr. 208.- / Euro 134.-  
**Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 153.-  
Ausland: Fr. 188.- / Euro 122.-  
Studierende CH: Fr. 76.-  
Studierende Ausland: Fr. 111.- / Euro 72.-  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.-  
Ausland: Fr. 32.- / Euro 21.-

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
[mutation@sia.ch](mailto:mutation@sia.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonentendienst)  
Fr. 12.- / Euro 8.- (ohne Porto)

**tec21-Abo bestellen:**  
Tel. 031 300 63 44 oder  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

**tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA**  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERA-  
TENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

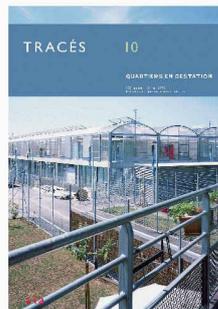
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

TRACÉS  
Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 10/06  
31. Mai 2006

Quartiers en gestation

# ehrgeizig

masterstudium  
architektur  
[www.zhwin.ch/a](http://www.zhwin.ch/a)



Berufsbegleitende, vierjährige  
Bachelor-Ausbildung

## Bachelor of Science ZFH

**Architektur**  
**Bauingenieurwesen**  
**Elektrotechnik**  
**Informatik**  
**Maschinentechnik**

Hochschule für Technik Zürich  
Lagerstrasse 45, Postfach 1568, 8021 Zürich  
Telefon 043 268 25 22, [rektorat-t@hsz-t.ch](mailto:rektorat-t@hsz-t.ch)

Besuchen Sie unsere Informationsabende

Mitglied der Zürcher  
Fachhochschule

[www.hsz-t.ch](http://www.hsz-t.ch)

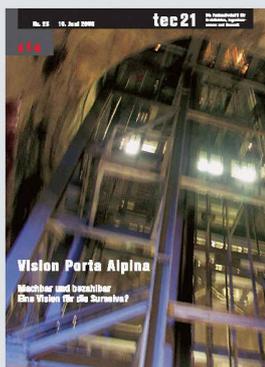
## holzhausbau



**SIGRIST RAFZ**

Telefon 044 879 10 79 Fax 044 879 10 89  
[info@sigrist-rafz.ch](mailto:info@sigrist-rafz.ch) [www.sigrist-rafz.ch](http://www.sigrist-rafz.ch)

Organisator/Bemerkungen	Zeit/Ort	Infos/Anmeldung
<b>Messe</b>		
<b>Intersolar 2006</b>	Neuste Entwicklungen im Bereich solare Kühlung. Seminar Air-Conditioning, 22.6., 9–17.45 h (Englisch); Veranstalter: Technologie-Transfer-Institut OTTI	22.–24.6.   D-Freiburg www.intersolar.de
<b>Bildung</b>		
<b>Besichtigung Eawag / Empa – Forum Chriesbach</b>	SWB. Führung mit M.Giuliani, F. Aeschbacher, B. Gysin, Partner Architekten. Mit innovativen Lösungen zum «ambitionierten Nullenergiehaus»	15.6.   16–17 h Dübendorf   Treffpunkt Haupteingang Eawag Anmeldung umgehend bei Schweiz. Werkbund Ortsgruppe Zürich swb-zh@werkbund.ch, www.werkbund.ch
<b>Minergie-P für das beste Bauen: Neubau MFH Eichgut, Winterthur</b>	Geschäftsstelle Minergie. Fachveranstaltung, Ausstellung und Labelübergabe	15.6.   ab 16.30 h   Winterthur   Rudolfstrasse (neben Eingang Nr. 25) Anmeldung umgehend bei Geschäftsstelle Minergie, Bern   031 350 40 60   olivia.mordasini@minergie.ch   www.minergie.ch
<b>Wald- und Raumplanung Interdisziplinärer Workshop</b>	SIA-Berufsgruppe Boden/Wasser/Luft. Das Thema soll aus verschiedenen Blickwinkeln betrachtet werden mit dem Ziel, Grundlagen für eine SIA-Position zu erarbeiten	21.6.   Olten Miklós Irmay, 1867 Panex 024 499 38 10 irmay@ecolution.ch
<b>Materialbewirtschaftung auf Baustellen</b>	Sanu/SIA. Zusammenhänge wirtschaftlicher, ökologischer und qualitativer Aspekte. Stand der Technik und Forschung. Pilotprojekte. Mögliche Lösungen. Workshops	23.6.   Lausanne (f) 29.6.   Bern (d) jeweils 9.15–17 h Anmeldung umgehend bei Sanu, Biel   032 322 14 33 sanu@sanu.ch   www.sanu.ch
<b>NanoConvention Konferenz</b>	Empa. Potenziale und Risiken der Nanotechnologie. Mit wesentlichen Akteuren aus Wissenschaft, Industrie, Versicherung/Finanzen, Politik, Verwaltung und Gesellschaft	23.6.   10–17 h Kursaal Bern Anmeldung umgehend unter www.nanoconvention.ch
<b>Abbruch – Aufbruch: Die Stadt in Veränderung</b>	SWB. Podiumsdiskussion zur Vielschichtigkeit des Themas. Mit InteressenvertreterInnen (Mieter, Eigentümer, Architekten) und Verantwortlichen aus Politik und Bauwirtschaft	29.6.   ab 17.30 h Maag-Areal Zürich Anmeldung bis 27. Juni bei Schweiz. Werkbund Ortsgruppe Zürich swb-zh@werkbund.ch, www.werkbund.ch
<b>Räumliche Informationssysteme Weiterbildung-Zertifikatslehrgang (ehemals NDK)</b>	ETHZ, Dep. Bau, Umwelt und Geomatik. Vermittlung des Wissens über eine effiziente und moderne Erfassung, Verwaltung, Analyse und Darstellung raumbezogener Daten	Total 5 Wochen (1 Kurswoche/Monat) ab 6.–10.11. ETHZ Anmeldung bis 15. September unter www.photogrammetry.ethz.ch/ndk
<b>Ausbildung zum Ranger</b>	Bildungszentrum Wald/Bafu. Dieser neue Lehrgang baut auf einer bestehenden «grünen» Berufsbildung auf. Tätigkeit an der Schnittstelle zwischen Natur und Gesellschaft	ab September 2006 Bildungszentrum Wald Lyss BE Anmeldung bis Ende Juni bei Bildungszentrum Wald, Lyss 032 387 49 11   www.bzwlyss.ch
<b>Kultur</b>		
<b>Faszination Fussball Ausstellung</b>	Hamburger Museum für Völkerkunde. Auf 1500 m <sup>2</sup> werden rund 2000 Objekte aus der Geschichte des Fussballs in verschiedenen Ländern gezeigt	bis 26.11.   Di–So 10–18 h Do bis 21 h D-Hamburg Museum für Völkerkunde Rothenbaumchaussee 64, D-Hamburg www.voelkerkundemuseum.com
<b>Die Allmend – Ansichten einer Landschaft Ausstellung</b>	Eisenwerk Frauenfeld. Ansichten der Allmend anhand von Bildmaterialien. Sonderveranstaltungen 14.+22.6., diverse Führungen Allmend und Ausstellung	bis 22.7.   Mi 12–21 h, Do/Fr 15–21 h, Sa 12–20 h Frauenfeld Eisenwerk, neuer Shed, Frauenfeld www.eisenwerk.ch/shed



## Vorschau

Heft Nr. 25, 16. Juni 2006

Aldo Rota

**Porta Alpina – machbar und bezahlbar**

Stefan Forster

**Eine Vision für Surselva?**

Aldo Rota

**Ein Vorläufer der Porta im Apennin**